

ULSUNUS

SARDARABAD

AÑO V N° 81

Buenos Aires, sábado 24 de marzo de 1979

EDITORIAL

LOS QUE NO PASARAN AL OLVIDO

Cuando dejan este mundo personas como Iervant Hiusisian vienen una vez más a nuestra memoria los versos de Vahan Tekeyan que integran el poema **Balance**: "...Qué me quedó de la vida, qué me quedó, simplemente lo que le di a los demás..."

Podemos decir sin temor a equivocarnos que Iervant Hiusisian fue la figura más importante de los armenios de Europa en las últimas tres décadas. Su nombre puede inscribirse junto a los de Mantasheff, Gulbenkian, Melkonian, Boghos Nubar y Alex Manoogian, personalidades que imprimieron en las obras que dejaron no sólo la materia de que están compuestas, sino también su propio espíritu.

Iervant Hiusisian fue durante años Presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia de Milán, se desempeñó como Presidente de la Regional Europa de la U.G.A.B.; fue miembro del Consejo Central de la U.G.A.B. con sede en Nueva York y, últimamente, una vez reorganizada la Central Jurídica de Lausanna, Suiza, ocupó por varios años su presidencia.

La Santa Sede de Etchmiadzn lo contó como uno de sus máximos benefactores, habiendo respaldado y tomado a su cargo la renovación y refacción total de una antigua iglesia en la Madre Patria. En Beirut, Líbano, fundó el Instituto Superior de Armenología de la U.G.A.B. establecimiento educacional de nivel terciario y que se mantiene con fondos especiales, instituidos expresamente por el extinto en la Central Jurídica de Lausanna.

Por sus servicios prestados a la Iglesia Apostólica Armenia, a la cultura y educación armenias, Su Santidad Vazkén I° lo condecoró con la orden en primer grado de San Gregorio El Iluminador.

Por sus obras en favor de nuestro pueblo, por su dedicación y atención hacia las necesidades religiosas, educacionales y culturales de los armenios, es posible afirmar que su nombre permanecerá en cada uno de nosotros, integrantes de su mismo pueblo, y que no existirá el olvido para Iervant Hiusisian.

PRIMERA ENCICLICA DE JUAN PABLO II



En su reinado de cinco meses, el Papa Juan Pablo II dió a conocer el 15 de marzo ppto. su primera enciclica. El documento, originalmente escrito en polaco, fue titulado "Redentor del Hombre" y consta de 100 páginas. En ella Su Santidad plantea al hombre que se cuide de los peligros que representan y acarrearán el ateísmo, el terrorismo y los gobiernos que compran armas en lugar de alimentos.

El Sumo Pontífice, de 58 años de edad, dice que la civilización esta "demostrando ser incapaz de remediar las situaciones sociales injustas heredadas del pasado, o de enfrentar los urgentes desafíos y demandas éticas del presente".

La Enciclica "Redentor del Hombre" también señala estos puntos importantes:

- El derecho de la libertad de culto y la "libertad de conciencia" peligran en el mundo moderno y debe ser protegido.

- Una "economía humana debe ser creada y construida cuidadosamente" con una perspectiva de un desarrollo universal conjunto".

- "No matéis -concluye la enciclica dirigiéndose a todos los gobiernos del mundo- no preparéis la destrucción y exterminación de los hombres. Pensad en vuestros hermanos y hermanas que sufren de hambre y de miseria. Respetad la libertad y dignidad de cada uno".

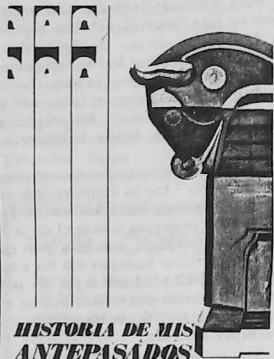
FALLECIO UNA RELEVANTE PERSONALIDAD ARMENIA

La Central Jurídica de Lausana, Suiza, de la Unión General Armenia de Beneficencia informó el deceso del gran benefactor IERVANT HIUSISIAN, ocurrido el martes 20 de febrero ppto. en la ciudad de Milán, Italia. El velatorio de sus restos tuvo lugar en la Iglesia Armenia Surp Manoug de la ciudad de Milán, lugar de residencia del desaparecido benefactor donde el día 22 tuvo lugar una misa de cuerpo presente. Iervant Hiusisian, que poco tiempo atrás habia cumplido los noventa años de edad, durante toda su vida sirvió al pueblo armenio y en especial a la Iglesia



Apostólica Armenia. Sus múltiples obras en favor de la armenidad tanto en la Madre Patria como en las diferentes colectividades serán recordadas con gratitud.

RECORDANDO EL PASADO



Así como la hoja más alta de un árbol inmenso no puede desligarse de su raíz en la tierra, nosotros no podemos vivir ignorando nuestro pasado. Es que el pretérito fundamenta, basamenta el presente y define el futuro. Un pasado glorioso como fue el armenio marca el camino y las metas de su vida. **Historia de mis antepasados** informa los acontecimientos históricos y forma una conciencia nacional armenia, brinda la calidad de la savia y a la vez establece el sabor y la frescura del fruto.

"Historia de mis antepasados" es un libro enviado por la Iglesia "Surp Gazar" de Venecia, que, pese a algunas ideas que no están totalmente escudriñadas, manifiesta un gran amor hacia lo armenio, y, al ser escrito en castellano es dedicado, principalmente, a la Juventud Armenia de Hispanoamérica.

SARDARABAD felicita al cuerpo de redacción de Venecia y ratifica el firme apoyo en todo lo que fomente la cultura de nuestro pueblo.

HISTORIA DE MIS ANTEPASADOS

URUGUAY

SE FESTEJO UN NUEVO CARNAVAL

La Comisión de Jóvenes de la Unión Patriótica Armenia de Marash, como es tradicional, realizó su baile de Carnaval.

Una noche de algarabía sin par que impactó a los presentes los que desbordaron de alegría hasta la madrugada.

Fue elegida la Reina del Carnaval Marash 79, la Srta. Cristina Takessian, Primera Princesa la Srta. Elizabeth Kalaydjian y Segunda Princesa la Srta. Meliné Tavitian.

Un éxito rotundo coronó el esfuerzo de este pujante grupo juvenil que contó con la música de "Combo Camagüey", "Los Príncipes", el "Nuevo Conjunto Armenio" y la discoteca de Juan del Monte.

Felicitaciones a Marash por este nuevo lauro.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

MONTEVIDEO — URUGUAY

COLEGIO — LICEO INTEGRAL ARMENIO

"NUBARIAN—ALEX MANOOGIAN"

PREESCOLARES — PRIMARIA

CICLO SECUNDARIO BASICO BACHILLERATO SECUNDARIO SUPERIOR

SECRETARIADO COMERCIAL EJECUTIVO Curso de IDIOMA ARMENIO para adultos

EDUCACION INTEGRAL — IDIOMA ARMENIO — INGLÉS — CANTO CORAL — DANZA — ORIENTACION VOCACIONAL — EDUCACION FISICA — FORMACION INTEGRAL DE LA PERSONALIDAD.

INICIACION DE CURSOS: 12 DE MARZO

APOYE ESTA OBRA COMUNITARIA QUE ENCAMINA A LA JUVENTUD HACIA EL PORVENIR CON ESPIRITU ARMENISTA.

MENTE SANA EN CUERPO SANO

PALACIO DE LOS DEPORTES

"MISAK KOUYOUMDJIAN"

Inscíbete para practicar deportes, gimnasia, etc.

ACTIVIDAD DEPORTIVA Y SOCIAL.

Informes: Teléfono 28-0628

GRUPO SCOUT "EREVAN 50" de U.G.A.B.

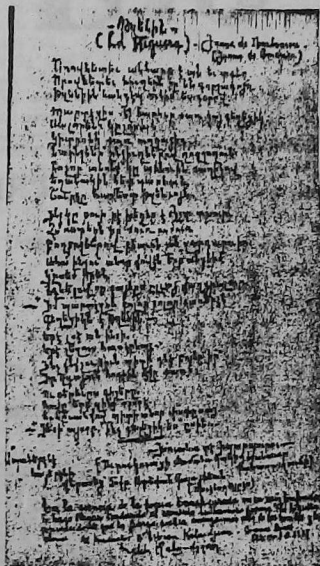
INSCRIBA A SUS HIJOS

ACTIVIDAD: SABADOS POR LA TARDE

INFORMES: TELEFONO 28-0628

Con la intención de destacar la importante labor del doctor Esteban Kalaidjian al traducir al armenio "La Higuera" de la inmortal poetisa Juana de Ibarbourou, el periódico "El Diario" de la República Oriental del Uruguay publicó el día 20 de febrero un artículo que enorgullece a la armenidad. En el mismo se hace mención, también, de la fina delicadeza del traductor al entregar personalmente la invalorable obra a la poetisa. De este modo la fuerza espiritual de Juana de Ibarbourou es reconocida nuevamente en el ámbito internacional la publicación de "El Diario" es reproducida fiel e íntegramente por el diario Sardarabad a nuestros lectores:

Juana es siempre Juana la traducen al armenio



"Porque es áspera y fea, yo le tengo piedad a la higuera..." Versos de la poesía "La Higuera" de Juana de Ibarbourou, ahora traducidos al armenio como un homenaje a su autor de un médico argentino.

Juana de Ibarbourou acaba de ser homenajeada al recibir de manos de un ilustre cirujano argentino una hermosa impresión de su individualista poesía "La Higuera", traducida al armenio, que le fue entregada este fin de semana en el curso de una reunión donde recibió el testimonio de numerosas amistades y familiares.

La propia poetisa dispuso que se le entregara con carácter exclusivo a Humberto Dolca y Dolores Castillo la traducción de su poesía para su publicación en el DIARIO, lo cual reñe honor sobre estas páginas.

De más está decir que la poderosa sugestión de la poeta de Juana de América, así como sus sermoneantes poemas cuya acción no debilita el tiempo, sino que por el contrario, arrojan a élidos lo hacia todos los vientos, de las almas".



Juana de América, sigue recibiendo el cálido reconocimiento internacional. Ahora, versos son traducidos al armenio.

CONFERENCIA DEL PADRE A. BOZOYAN

EL ETERNO SONAR DE LAS CAMPANAS

Ante un considerable número de personas que acudieron al llamado espiritual el Padre Arsham Bozoyan ofreció el día 16 de marzo a las 22.00 aproximadamente, en la Iglesia San Jorge de Vicente López, una sustanciosa predicación.

Habló en ella sobre la incansable voluntad del pueblo armenio que, a través de la historia, demostró estar consciente de su origen, de su destino y de su nobleza para alcanzar los objetivos propuestos.

"La expresión querer es poder es una realidad en la vida armenia", aseveró el sacerdote durante su prédica. También recordó a los concurrentes la firme posición frente a las invasiones, la vana y estéril intención de despojar a los armenios de su culto; el constante espíritu de lucha que forjó su historia y la encaminó hacia un destino de gloria.

Vartananz, Avarair, Sardarabad: la armenidad triunfa: el gran árbol de profundas raíces no es conmovido por los vientos. "Mujeres y hombres, ancianos y niños, todos unidos como una sola alma, surgen victoriosos"

"Cuando hablamos de la historia armenia dijo además el padre Arsham Bozoyan también hablamos de su culto: ambos están poderosamente interrelacionados y no se puede, ni se debe, aislar estos dos conceptos."

Para terminar comentó una experiencia personal que le tocó vivir en una comarca del Asia Menor.

"Un grupo escaso de fieles iba diariamente a la inmensa Iglesia del pueblo y hacia repiquear las campanas. La Iglesia era lujosa, rica en ornamentos, pero el pueblo estaba deshabitado... Tampoco había allí algún religioso que estuviera a cargo de la Iglesia... Mi pregunta obvia fue por qué aquella costumbre si no había habitantes que escucharan las campanadas.

"Mientras estas campanas resuenen existirá la presencia de la raza armenia" fue la contestación. Así es. Oremos para que las campanas nunca cesen de vibrar ya que son el símbolo de la constante y poderosa voluntad de la Nación armenia."

Con estas últimas palabras, con esta emocionante motivación el Padre Arsham Bozoyan dio fin a su alocución.

SARDARABAD hace suyas sus palabras y propone a sus lectores una concurrencia más asidua a tales conferencias en donde, sin duda alguna, enriquecerán el espíritu y fortalecerán más aún su ser armenio.

ORDEN DEL IMPERIO BRITANICO S. KURKDJIAN

El notable miembro de la comunidad armenia de Lond Sr. Sarkis Kurkdjian fue condecorado con el Orden del Imperio Británico por la reina del II.

Es la primera vez que miembro de la comunidad armenia del Reino Unido de G Bretaña recibe una condecoración en reconocimiento por servicios rendidos a la comunidad armenia.

El Sr. Kurkdjian que llegó Londres en 1924 participó manera muy activa en las organizaciones armenias, y contribuyó financieramente para el mejor logro de los objetivos de las mismas. Formó parte del consejo Parroquial de la Iglesia Armenia de Inglaterra, fue condecorado por SS Vazkén 1º de la orden de San Gregorio el minador en 1er. grado, en el rito a su obra en favor de la Iglesia. Fue miembro del Consejo Europeo de la Unión General Armenia de Beneficencia, lo cual le valió el reconocimiento de la corona británica, que por este medio reconoce en forma oficial a la comunidad armenia y los servicios que esta presta en bien del país.

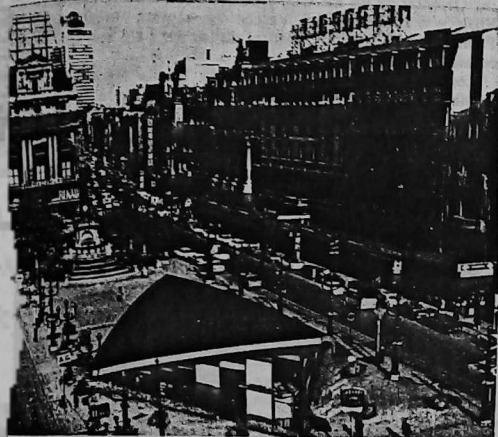
La colectividad armenia de Bruselas

La semana pasada Sardarabad tuvo oportunidad de entrevistarse con la señorita Isabel Barsamián, activa joven de la colectividad armenia de Bruselas, quien por motivos particulares se encontraba de visita en nuestra ciudad.

¿Qué nos puede decir acerca de la juventud armenia de Europa?

Es una juventud muy sana y muy apegada a las tradiciones de sus ancestros. Realmente aquí me he encontrado que tienen una imagen que no es real

Vank (Convento de San Tadei). Un grupo de estudiantes universitarios armenios de París se interesó sobre el tema buscando documentación al respecto. Tras lo cual solicitaron al gobierno Imperial del Irán autorización para proceder a realizar investigaciones sobre el terreno, suponiendo que allí pudo haber poblaciones armenias. El gobierno persa no sólo autorizó dicha misión sino que destacó un grupo de arquitectos y estudiosos armenólogos de Persia para que apoyaran dichas investigaciones. Y de aquí que ese grupo de universitarios agrupó a varias decenas de jóvenes entre los cuales tuve el honor de estar, y procedió a la búsqueda de rastros de población armenia en la región de Surp Tadei Vank situada a varias horas de ómnibus de la ciudad de Tabriz. Se realizó todo tipo de búsquedas llegando muchas veces por intuición a desentrañar las cosas. Mantuvinos contacto con la población kurda compuesta de pastores nómades de la zona a los efectos de conocer la presencia armenia en la zona. Hasta que, finalmente, se logró desenterrar los restos de una muralla. Se procedió a preparar una huerta y plantar árboles que fueron regados mediante la construcción de un acueducto a través de la montaña hecho por este sacrificado grupo humano.



La señorita Barsamián, cuyo padre ha nacido en Holanda y u madre en París, nos relató aspectos interesantes de la colonia armenia de Bélgica, mostrándose dispuesta ante nuestro interrogatoria.

¿De cuántos miembros se compone la colonia armenia de Bruselas?

Aproximadamente son dos mil, y están institucionalmente organizados con el nombre de Comité de los Armenios de Bélgica, cuyo presidente es el conocido jurista y abogado Doctor Edouard Jackián, cuyos trabajos en el ámbito internacional en favor de la cuestión armenia son vastamente conocidos

El año pasado en nuestro número 54 tuvimos oportunidad de anunciar la donación de una Iglesia a la comunidad armenia por parte del Gobierno de Bélgica. ¿Se llevó a cabo la misa?

Como ustedes saben, debido a un gesto que tuvo el Patriarca Armenio de Jerusalem decidiendo a reinstaurar unas inscripciones en Tierra Santa a las dos reyes belgas que fueron quemados en la Iglesia del Santo Sepulcro durante las cruzadas, el gobierno belga quiso pensar esa acción del Patriarca legítimo donando un millón de dólares al Patriarca. Pero nuestro Patriarca sugirió que a cambio de esa donación fuese otorgada a la pequeña colonia armenia de Bélgica una Iglesia Propia. La donación está en pie, pero aún no se ha llegado a materializar.

acerca de nuestra juventud. En mi caso Vd. se encuentra ante casi una cuarta generación nacida fuera de la tierra Patria, o de centros importantes armenios como son o lo fueron El Cairo, Estambul, Teherán o Beirut. Y sin embargo y a pesar de conocer el idioma pero no poder hablarlo bien, seguimos arraigados a nuestro origen de sangre y nos esforzamos por lograr lo que denominamos el espíritu armenio.

¿Qué tipo de actividades realizan entonces?

Debido al exiguo número que componen la comunidad de Bruselas, nuestra vida comunitaria y religiosa depende de la ciudad de París. Para destacar tenemos, pues, que festejamos el 24 de abril, la festividad de Watsnagan en febrero que veo que aquí no tiene una trascendencia especial, el mes de la cultura con toda una gama de actividades culturales, conciertos etc., aniversarios y jubileos de personalidades destacadas de la armenidad como podría ser el Centenario del Padre Gomidas, de Vahan Tekeyan, etc.

Usted habló de la relación que guardan con la colectividad de París. ¿Qué podría decirnos al respecto?

Aquel también se desarrolla una importante vida armenia. Pero en esta oportunidad quiero dedicarme a un tema que estimo será de mucho interés para vuestros lectores.

Años atrás, el gobierno del Irán imprimió una guía de los monumentos nacionales entre los cuales estaba el Surp Tadei

Periódico Hai-Arvest



Hemos recibido en nuestra redacción la publicación "Hai Arvesd" (Arte Armenio) de carácter cultural, que se edita en Los Angeles. El mismo consta de 8 páginas y su director es el Sr. Jachik Djanoian, quien fuera colaborador también de Sardarabad. Se edita en forma quincenal y tiene como fin la difusión de los valores culturales y artísticos de los armenios en general. Nuestro saludo a Hai Arvesd con motivo de su aparición y deseos de que cumpla plenamente con la misión para la cual fue concebida.

Thumbnail images and text from the Hai-Arvest newspaper, including a portrait of a man and various articles in Armenian script.

CORO SIPAN-GOMIDAS

Una de las tradicionales instituciones musicales armenias de París, es el CORO SIPAN

picios de S.S. Pio XII. En 1969, al celebrarse el centenario del natalicio del Rev. Padre Gomi-



Maestro Garbis Aprikian.

GOMIDAS cuyo director fue el conocido compositor Kurken Alemshah. Consta el coro de ochenta y cinco voces mixtas, y es su director actual el maestro Garbis Aprikian. Nació el maestro Aprikian en Alejandría en 1926, donde estudió armonía y contrapunto con el profesor italiano Frapicini. A partir de 1953 se trasladó a París y continúa su formación musical con los maestros Sra. Causade, Tony Aubin, Guy de Lioncourt. En el Conservatorio de París hizo los cursos de estética musical con d'Olivier Messiaen.

Como director y compositor ha dirigido numerosos conciertos y se ha consagrado esencialmente a la música armenia. Es autor de numerosas obras vocales e instrumentales.

El coro mixto armenio SIPAN-GOMIDAS dispone de un amplio repertorio que incluye música sacra y cantos populares armenios. De sus presentaciones más importantes se destacan la de 1957 en el Palais de Chaillot, participando del 3º Congreso Internacional de Música Sacra, bajo los altos aus-

daés, ofreció un concierto espiritual en la Iglesia San Eustaquio. En 1973 con motivo del jubileo del Coro dio un concierto en el Opera-Comique de París, en presencia del Presidente Alain Pöher. Y en 1975 se presentó en la Catedral Saint-Pierre de Ginebra, Suiza, interpretando la Misa Polifónica del Rev. Padre Gomidas con motivo del 60º aniversario del Genocidio Armenio. Siempre recibió la aprobación unánime de la crítica especializada tanto de Francia como de otros países europeos.

En el año 1975 editó un álbum compuesto de dos discos, uno de ellos donde se registra la Misa del Rev. Padre Gomidas y la otra dedicada íntegramente a obras del compositor Parsegh Ganatchian, queriendo unir en esa forma, tal como lo expresa el prólogo de dicha edición, al maestro con el alumno.

El coro Sipan-Gomidas de París es motivo de orgullo para la colonia armenia residente en Europa.

BALTAIAN Hnos.

NECESITA VENDEDOR/RA COMPETENTE

Presentarse en:

IRIARTE 2264 - CAP.

M. Z. BARSOUMIAN

MATRICERIA EN GENERAL TORNERIA DE PRECISION Olavarría 130(Avellaneda) - Tel.201-5042/44, Int.18

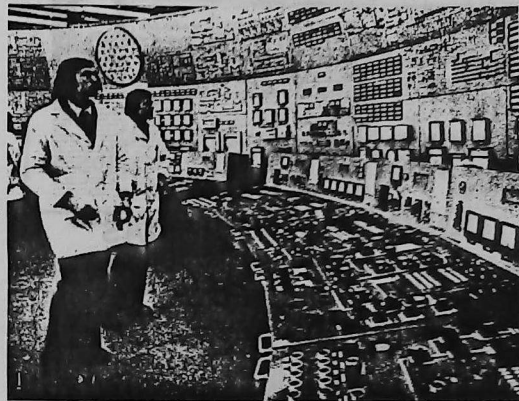
1929 - CORO GOMIDAS - 1979

Invita a los ex componentes a integrarse al mismo, a los efectos de organizar brillantemente el Concerto de su 50º Aniversario y demás actos conmemorativos.

EL ATOMO EN ARMENIA

La comunidad científica de Armenia se sintió alborozada por el descubrimiento del más antiguo centro de minería y metalurgia industrial de Armenia, contigua a las Metsamor. Renombrados investigadores habían asegurado tiempo atrás la existencia de oro y metales en esta zona, pero hasta entonces no había evidencias al respecto.

Toda duda se vio disipada cuando éstos realizaron un interesante experimento. Transformaron los desechos minerales en oro.



A veces cuando el tiempo está claro se ve más allá de las Metsamor. Más frecuentemente es cuando el Ararat está sumido en una profunda neblina y solamente el impecable pico del Arakatz logra asomarse a él. También otra silueta se observa: es el contorno de la estación nuclear de poder eléctrico que se encuentra en construcción y se asoma imponente en la sombra de la gran montaña.

La estación atómica de Armenia tiene una vida aparte. Aquí, hombro a hombro con

sus constructores los especialistas trabajan sin cesar. La primera sección del reactor ya ha comenzado a funcionar produciendo 500.000 kilowatts. Ahora bien, alguien puede preguntarse ¿para qué Armenia puede necesitar una central atómica?

Vilen Arzoumanian, jefe de ingenieros de la estación atómica contesta:

- A través del tiempo las fuentes de energía se van agotando.

En 1975 el país produjo 9.500 kilowatts, en 1980 la necesidad se elevará a 11.500. ¿De

milagros royendo las montañas forzando el agua hacia ellos. Lograron lo que deseaban, del río emanó electricidad, la belleza se transformó en utilidad. Pero el avance tecnológico fue en desmedro de la naturaleza.

Es por eso que se comprobó que lo único que no perjudica a la naturaleza y a su vez es inagotable en energía es el átomo. La estación atómica no ensuciará ni el agua ni el aire pero su costo de construcción será superior al de una central de energía hidroeléctrica. Para equilibrar la balanza un kilowatt hora de energía de la estación atómica costará un 12 o 13% más económico que el producto digamos como ejemplo, de la estación atómica hidroeléctrica de Hraztan.

La central comprende dos enormes torres que son el punto de atención de todo aquel que se desplaza por la ruta hacia Hoktemperian.

Ahora bien, ¿de dónde emerge la luz de esas torres gigantes?

Con esta pregunta comenzamos nuestra entrevista con el señor Gjundouz Kalendarli, jefe de arquitectos de la Estación Atómica de Armenia. Su respuesta fue explícita. Las torres están construídas en acero y aluminio. Ud se preguntará ¿por qué el aluminio? Es que esta estructura construída en un área sísmica al ser de aluminio soporta temblores registrados hasta escala 9.

Armenia es eterna. Armenia es ancestral. Armenia pertenece al hoy y al mañana. Aquí, en la cima de las Metsamor, entendimos claramente que nosotros los dueños de esta moderna civilización estamos actualmente parados a las espaldas de un gigante.

dónde se supone que vendrá esa energía extra que se necesita? Armenia no tiene grandes ríos, la capacidad de ellos no puede ser aprovechada en su totalidad debido a la falta de agua, tampoco posee petróleo, gas o carbón. Electricidad significa luz, calor, energía, es la fuerza motriz de la industria. Hay formas de suplantarla, pero ¿de qué fuentes?. Las estaciones hidroeléctricas fueron el primer desafío del hombre a la naturaleza.

Los constructores realizaron

El creador de los campanarios de piedra

Había planeado estar con nosotros e iba a caminar por las galerías del Museo de Sardarabad, concebida con el fruto de su sudor genial, y se iba a alegrar con nosotros viendo finalizado el monumental complejo arquitectónico.

Sin embargo, se alejó de este mundo en forma prematura, no habiendo cumplido los 65 años de edad, y cuando aún estaba en la plenitud de su espíritu creador y podía brindar a la arquitectura armenia con-

temporánea nuevas e impercederas figuras.

Rafael Israelian estudió en Leningrado. En 1936 se trasladó a Ereván, participando en la organización de la arquitectura armenia actual. Durante más de treinta y cinco años trabajó en su especialidad con todo amor y dedicación, siendo el fiel continuador de la escuela del arquitecto Tamanián.

La naturaleza lo había dotado de un especial genio arquitectónico, con una maravillosa y rica capacidad de creación, y

fino sentido para combinar materia, forma y colores. Su visión del mundo, su amplia cultura, profundo patriotismo, y su sentido de responsabilidad ante su pueblo lo situaron en la cúspide de la arquitectura armenia.

Siempre fue su intención concebir una arquitectura de carácter nacional.

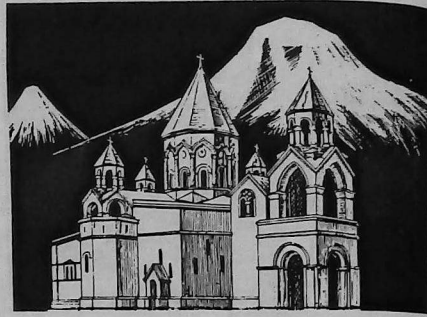
Entre las primeras obras realizadas podemos citar el edificio de la bodega de vinos "Ararat", y el hogar de ancianos de Nor Jarpert entre otros. Ha construído también el monumento "Haghtanag" (triunfo) ubicado en la ciudad de Ereván. Su obra cumbre es sin duda alguna el monumento recordatorio de la epopeya libertadora de Sardarabad, compuesto de varios monumentos que en conjunto corporizan el espíritu de ese hecho histórico.

Las campanas construídas con piedras de Armenia en Sardarabad tañirán por siglos recordando al genio Rafael Israelian como una figura singular dentro del arte armenio del siglo XX.

Cónclave de Obispos de la Iglesia Armenia

A los efectos de preparar la reunión de Obispos de la Iglesia Apostólica Armenia que se celebrará próximamente en la Santa Sede de Etchmiadzin, arribaron a Armenia los siguientes prelados: S.E. Monseñor Serovp Manoukian, Legado para Europa y Arzobispo de París, S.E. Monseñor Chahé Adjemian, Canciller del Patriarcado Armenio de Jerusalén, S.E. Monseñor Torkóm Manoukian, Arzobispo Primado del Sector Oriental de los EE.UU. y Canadá con sede en Nueva York y S.E. Monseñor Vatché Hovsepian, Arzobispo Primado del Sector Occidental de los EE.UU., con sede en los Angeles.

Los más altos dignatarios de la Iglesia Apostólica Armenia fueron huéspedes de la Santa Sede y las reuniones culminaron el miércoles 14 de marzo ppdo.



EL AÑO 1978 EN LA FUNDACION CALOUSTE GULBENKIAN

La sección armenia de la Fundación Calouste Gulbenkian de Lisboa, publicó la lista de las donaciones realizadas durante el año 1978 y que ascendió a la suma de 1.260.000 dólares.

La parte más importante fue destinada a las escuelas armenias con 400.000 U\$S.

Se destinaron también U\$S 300.000 para la adquisición de equipos científicos y publicaciones extranjeras.

Luego tenemos que para becas universitarias se invirtieron 163.328 U\$S. Además para la comunidad armenia del Líbano se donaron 60.000 U\$S, 50.000 U\$S al Patriarcado Armenio de Turquía para la reinstalación en Istanbul de refugiados del interior, 45.000 U\$S para el Centro Comunitario de Toronto, Canadá, y 30.000 U\$S

para el equipamiento de la escuela Alex Manoogian de la Fundación Armen-Quebec y la Unión General Armenia Beneficencia.



CUMPLAMOS NUESTRO COMPROMISO DE HONOR PARA CON LA COLECTIVIDAD ARMENIA DEL LIBANO

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES
- Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.



Mapa 42 - B - 1° - 7° - Plaza 1° E. 30 - 1978
Buenos Aires
Inscrito en Tucumán y Córdoba

PANADERIA ORIENTAL

DERGHAZRIAN HNOS.

ELABORACION Y VENTA DE PAN Y
EMSPANADAS ARABES
ESPECIALIDAD EN EMPANADAS PARA COPETIN
Abierto los días domingos
TEL. 71-7924

Haga su pedido con anticipación. Precios especiales a Clubes e Instituciones benéficas.
Gorriti 4719/21

CAPITAL

ALICIA CHEKHERDEMIAN, creatividad y estilo

Por ser considerada una artista de notables condiciones y exquisita sensibilidad, SARA ARABAD entrevistó a la conocida pintora Alicia Chekherdemian.

Desde el momento del encuentro se evidenciaba lo que ego descubriéramos en sus obras. La personalidad de Alicia Chekherdemian es rica en matices refinados y cálidos.

- ¿Cuál ha sido su formación artística?

He cursado estudios artísticos en la Escuela Nacional de Bellas Artes de Montevideo, ciudad donde nací, y posteriormente, ya radicada en Argentina en 1953, continué mis estudios en Buenos Aires en los talleres de Domínguez Neira. Luego lo hice con Raquel Orner.



pintora junto a uno de sus cuadros.

- Sus pinturas muestran cualidades especiales, suaves, cálidas y cálidas. ¿Es éste elemento característico de sus obras?

Si. Puedo considerar que mis rasgos se reconocen inmediatamente por la paleta que utilizo. Es decir, las tonalidades que uso en las telas son pasteles exclusivamente.

- En los nombres de sus cuadros, tales como "Cardos en

flor", "Rosas", "Crisantemos", "Margaritas blancas", advertimos su gusto por estos temas. ¿Qué ha inspirado este hecho?

Me siento verdaderamente subyugada por la naturaleza, por el campo argentino. Me atraen las flores, en particular la flor salvaje. Descubro en todos los elementos naturales que brinda el campo algo especial que es posible recrear con la pintura. Si tuviese que escoger entre tantas flores y plantas, no dudaría en elegir los cardos. Poseen un encanto especial. Mucho más aún los cardos secos. Todas mis obras tienen como base el trabajo tomado del natural. Siempre he utilizado modelos. La imaginación, si bien es una posibilidad inmensa en otras disciplinas, no es aquí tan rica. Sólo el modelo natural brinda al artista la oportunidad de manifestarse y, en muchos casos, hasta es posible superar ese modelo. Indudablemente, esta realidad, este modelo sufre las modificaciones propias del estado de ánimo que embarga al artista. Es probable que ante un mismo modelo los resultados sean diferentes en una u otra circunstancia.

- ¿Las flores es el único tema que le interesa?

No. También he trabajado en otros temas, como por ejemplo, diversas maternidades.

- ¿Dentro de qué escuela pictórica debemos incluir sus obras?

Después de varios ensayos e intentos por buscar y encontrar mi verdadera definición pictórica, he llegado a esta etapa de arte figurativo.

- Sabemos que 1978 ha sido un año fructífero para usted. ¿Qué es lo destacable y lo que reviste mayor valor para la artista?

Efectivamente, 1978 ha sido un año pleno de satisfacciones. Realicé varias exposiciones; en el Sheraton Hotel de Buenos Aires, en el Salón de Motivos Marineros del Centro Cultural Benito Quinquela Martín, en la Muestra Homenaje a la República del Ecuador, en el Salón Nacional de Exposiciones de Buenos Aires.

Por otra parte, existe un hecho que destaco con singular énfasis debido a la importancia que reviste para mí, como artista y como ser humano. En este año pasado, el Almirante Emilio Massera me agradeció por medio de una carta la donación de mi cuadro "Rosas" a la Ar-

mada Argentina, el cual fue destinado a la Agregaduría Naval Argentina en Gran Bretaña. También en ese año fui invitada por el Embajador de la República del Ecuador para entregar al buque-escuela Guayás de la Armada Ecuatoriana, mi cuadro "Dique N° 3".

- ¿Cuáles son sus proyectos para este año que recientemente se inicia?

1979 ha comenzado de forma estupenda, ya que he expuesto mis obras en la Galería Kaperotixipi de Mar del Plata desde el 21 al 27 de febrero próximo pasado, repitiendo así mis anteriores exposiciones individuales en la misma galería de 1976 y 1977.

Mi programa para este año es verdaderamente amplio y puedo destacar futuras exposiciones en el Salón de Marinistas de la Sala Nacional de Exposiciones; una exposición individual en la Sala de Arte del Instituto de Servicios Sociales Bancarios; una muestra en La Candela, Montevideo, auspiciada por la Embajada Argentina en Uruguay, lugar donde fui muy bien recibida por el gobierno uruguayo en 1978 y donde obtuve pleno éxito de crítica y de público; en el Salón de Arte en Homenaje a la Independencia de la República del Ecuador en el Salón Nacional de Exposiciones; e el Salón Pictórico en Homenaje a



la Armada Argentina; una muestra a realizarse en marzo en el Instituto de Servicios Sociales Bancarios "La Mujer en la Pintura"; y dos muestras en Rosario y Córdoba respectivamente.

¿Qué más podríamos preguntarle a Alicia Chekherdemian, magnífica pintora argentina, que se muestra orgullosa de su origen y que tan dignamente representa a nuestra colectividad ante los ojos del mundo? Solamente nos resta acercarnos una vez más a uno de sus cuadros para extraer de ellos la frescura, la transparencia y el equilibrio que son las cualidades predominantes no sólo de sus obras, sino también de su atrayente personalidad.

Antranik Kochar, fotógrafo, artista

Antranik Kochar es uno de los más importantes fotógrafos de Armenia. Cuando era todavía un muchacho, él tomó gusto por la fotografía y retuvo este sentimiento a través de su vida. Esa, su pasión, luego signó su destino.

Los trabajos de Kochar no sólo representan las imágenes de su país de origen, la naturaleza de sus nativos o los monumentos arquitectónicos sino también su propia personalidad, al hombre de gran cultura, de delicado sentimiento y de noble corazón.



Su disposición artística lo condicionó para percibir lo genuino y conciliar la belleza de la vida y de la gente. El lo realiza con excepcional resguardo y generosidad.

Kochar es, prácticamente, el primer artista fotográfico de Armenia. Su primera exhibición en 1918, fue, al mismo tiempo, la primera exhibición fotográfica de Ereván. Durante años, el trabajo creativo de Kochar determinó el nivel profesional del arte fotográfico en Armenia e impulsó las tradiciones que fueron reproducidas por sus collages. Trabajo en el estudio de cine "Armenfilm" y en el Instituto de Artes dependiente de la Academia Nacional de Ciencias, hecho que favoreció la formación de su talento. Durante ese tiempo perfeccionó su técnica, estudió intensivamente la naturaleza y elaboró sus principales creaciones.

Podemos decir que Kochar es un verdadero artista. Las fotos casuales, por más espectaculares y únicas que sean, no lo atraen puesto que siente especialmente atraído por lo que para él es fundamental y está más allá de la naturaleza, el dinamismo interno de lo que fotografía. El apunta a captar y a reproducir el momento de la verdad, el instante en el cual se revelan las más distintivas cualidades del objeto.

Su arte es conocido por todas las comarcas de Armenia. Sus trabajos han sido expuestos

en Moscú, Riga y Leningrado y han sido publicados en importantes revistas. Desde 1964, las obras de Kochar han sido expuestas en el exterior. Ha recibido numerosos premios por sus fotografías en concursos internacionales, especialmente el de "World Press Photo" en Holanda y "Venus" en Polonia.

Con gran admiración, Año Babajanian, uno de los más grandes artistas de Armenia dice: "Kochar es un artista. Él "pinta" retratos. Yo estoy realmente enamorado del ansia y del fervor con que él trabaja. El entusiasmo por el trabajo es fundamental ya que sin él no se puede llegar a ser un maestro, un renovador."

"Talento significa entusiasmo. Los requisitos de un artista son el aplomo y la calma exterior y un temperamento energético interior. Antranik Kochar es, sin ninguna duda, un hombre con esas cualidades."

Rev. Miurrón Apeghá Kevekian

El 24 de diciembre ppdo., día de San Esteban, primer mártir de la Iglesia cristiana, fue consagrado en la Iglesia de San Etchmiadzin, sede del Catolicado de Todos los Armenios, como sacerdote célibe, el Archidiacono Hovhannes Kevekian, quien durante más de ocho años viene sirviendo en los altares de las Iglesias armenias de Buenos Aires. La ceremonia se realizó con la presencia del Catolicós Vazkén I° y de los miembros del Supremo Consejo Espiritual de la Iglesia Armenia.

Tras la ceremonia de consagración en que se le dió el nombre de Rev. Miurrón Apeghá, dió su primera misa en la

Catedral el 11 de febrero ppdo.

Recordamos que el Rev. Miurrón Apeghá nació en el Líbano en la ciudad de Trípoli, y realizó sus estudios religiosos en el Convento de San Etchmiadzin. Luego fue trasladado a Buenos Aires donde continuó sus estudios en la Universidad del Salvador especializándose en Teología y Filosofía. Figura muy conocida en la colectividad armenia de Buenos Aires, como así también muy apreciada por los creyentes y fieles de la comunidad local. Sardarabad saluda al nuevo soldado de la Iglesia Armenia deseando que su apostolado espiritual se vea coronado por el mejor de los éxitos.

ESTUDIO JURIDICO
Dr. BAUTISTA KUYUMDJIAN
TUCUMAN 1438 - PISO 7
Tel.: 40-6809,
40-7112
49-7049

CALZADO DEPORTIVO
blannos
SU MEJOR OPCION
blanco hermanos S.A.C.I.F.
SUIPACHA (E) 417/431 C. CORREO 843 C. CENTRAL
CORDOBA TE 51-6252/5276 REP. ARGENTINA

ԽԱՐԵԱԳՐԱԿԱՆ

ՀԱՅ ՄԱՄՈՒԼԸ

ՈՒ

ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԸ

Արդէն երկու շաբաթներ է ի վեր բացուած են բոլոր հայկական վարժարաններուն դռները եւ հայ աշակերտները վերադարձած են իրենց գրասեղաններուն, տարի մը եւս բոլորելու հայկական մթնոլորտի մէջ եւ տիրանալու իրենց մայրենի լեզուին ու մշակոյթին:

Այս առթիւ, կը փափաքինք ակնարկ մը նետել մեր գաղութի հայ մամուլին դպրոցներուն բերած նպաստին, եւ կատարել խորհրդածութիւններ անոնց մասին:

Ի հարկէ լոյս տեսնող ամէն թերթ եւ իր ետին կեցող կազմակերպութիւնները լաւ տեղեակ են մեր հայկական վարժարաններու դժուարութիւններուն, եւ այդ դժուարութիւնները յաղթահարելու համար կատարուած ճիգերուն ու զոհողութիւններուն:

Հայ թերթը, որպէս հայ մշակոյթի պահպանման եւ զարգացման ազդեցիկ միջոցներէն մէկը, ինքնաբերաբար պարտականութիւնը ունի իր միջոցներով նպաստելու հայկական վարժարաններուն, որովհետեւ հայ դպրոցը հայկական մշակոյթի դարբնոցն է, եւ ուրեմն՝ հայապահպանման ամենագորտոր ազդակը, սփիւռքի մշակողական այս մթնոլորտին մէջ:

Չկտան ենք որ բոլոր թերթերն ալ կը բաժնեն մեր կարծիքը, բայց կը խորհինք թէ հայ մամուլը թերագած էր անցեալին, հայ դպրոցներուն հանդէպ իր պարտականութեան մէջ:

Հայ դպրոցի առաքելութեան յաջողութեան նպաստելու համար, հայ մամուլը պէտք է անոր քարոզիչը դառնայ, թարգմանիչը հանդիսանալով այնտեղ տրուած հայեցի կրթութեան, ձեռնարկներուն, ինչու չէ նաեւ պարբերաբար կազմակերպել հարց-պատասխանի մըրցոյթներ եւ հարցազրոյցներ ունենայ վարժարաններու պատասխանատուներուն, տնօրէնութիւններուն եւ ուսուցիչներուն հետ, մանկավարժական եւ հաշագիտական նիւթերու շուրջ, որպէսզի նախ անոնք առիթը ունենան իրենց բարի մտածմունքները հանրութեան փոխանցելու, եւ երկրորդ՝ քաջակերտելու:

Հայ մամուլը սակայն, պէտք չէ հատուածական լրագրութեամբ զբաղուի, եւ քարոզէ միայն իրեն գաղափարակից վարժարաններու մասին եւ կամ հանրութեան խոստումներ կատարել այդ ուղղութեամբ, եւ ապա՝ գրիչ չշարժէ:

Մեր համոզմունքն է, որ հայ մամուլը պէտք է անաչառ գտնուի բոլոր հայ վարժարաններու հանդէպ, եւ պարտաւորուած է նպաստել անոնց, ապա թէ ոչ, ի՛նքը շեղած կ'ըլլայ իր առաքելութենէն:

ԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱՐԵՐԱՐ ԵՐՈՒԱՆԻ ՀԻՒՄԻՍԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

Ծնած է 1888ին, Թոքաթ, արեւմտեան Հայաստան: 1912-ին, ձգելով ճնշակալայրը, կը հաստատուի Երովպիա, ուր կը ըզրադի ինքնաշարժի եւ այլ մեքենաներու առետորով, իր մեծ նպատակը ընդելով նաեւ Երովպիոյ հայ գաղութին: Առաւելապէս իր ջանքերով եւ նախաձեռնութեամբ է որ կը կառուցուի Ատիս Ապապայի Ս. Գեորգ եկեղեցին:

1946-էն սկսեալ կը հաստատուի Միլան, ուր իր բարերարութեամբ կը կառուցուի «Միլանի Հայ Տունը», որ այժմ վերածուած է մշակութային իրական կեդրոնի մը:

Տիրաւորուող Հիւսիսեան Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան հաստատուող անդամներէն էր: Աճ Փոխ-Նախագահն էր Միութեան եւ նախկին Նախագահը՝ Հ.Բ.Ը. Միութեան երուպայի կեդրոնական Ցանձնաժողովին:

Անկախ ճիւղական թէ բարոյական իր գոհողութիւնը երբեք չէ խնայած իր ժողովուրդին: Անոր բարերարութեանց ընդհանուր գումարը միայն Լիբանանի մէջ կը հասնի շուրջ մէկ միլիոն

տուարի, տրամադրուած Հ.Բ.Ը. Միութեան Երուանդ Հիւսիսեան Հայագիտական Ամսօրինակ, Անթիլիասի կաթողիկոսական ճեմարանի Հայ երիտասարդաց Ընկերացութեան, Ալեք Մանուկեան ներդրոնին եւ Սահակեան-Լեւ Մարտիչեան Գողճին, որոնց օգուտիւրած 50.000 տուարով կառուցուեցաւ Գողճի արդիական հանդիսարանը:

Ան պարգևատրուած է երկու Կոմիտէի Բ.Ի շքանշանով եւ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէ Ա. Սահակեանի կողմէ Ս. Գրիգոր Եւստորի շքանշանով:

ԿԱՐՃ ԼՈՒՐԵՐ

ԼՈՍ ԱՆՃԵԼԸՍ

□ Լոս Անճելըսի մէջ, հինգ ամիսներէ ի վեր լոյս կը տեսնէ ՀԱՅ ԱՐՈՒԵՍԱՍ ամուսնով երկշաբաթաթերթ մը, խմբագրութեամբ Խաչիկ Ճանոյեանի:

Ուրբ էջերէ բաղկացած այս հրատարակութիւնը կու գայ բաց մը լրացնելու Հիւսիս-Ամերիկայի գաղութի հայ արեւմտի մարզին մէջ:

Միջին-արեւելքի մէջ, ըսփիւռքահայ մամուլը ասեցին իր մէջ կը պարփակէր մի քանի գուտ արուեստի հրատարակութիւններ, որոնք այժմ նիւթական եւ այլ պատճառներով լոյս չեն տեսներ:

Թերթը, ըստ երեւոյթին, մտահոգուած է միայն ազգային արուեստի պահպանման եւ զարգացման ստատուսով, ինչ որ ակնի սրբնի եւ գնահատելի կը դարձնէ գայն եւ կ'ապահովէ իր շարունակութիւնը:

Կը շնորհատրեմք հրատարակիչները եւ յաջողութիւն կը մաղթենք իրենց:

ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

□ Ապրիլի 12-15, Երուսաղէմի Ս. Յակոբ վանքին մէջ, տեղի պիտի ունենայ Մարտիկեան Թանկատանի Հանդէսաւոր բացումը:

Բացման արարողութիւնները պիտի կատարէ Թանկատանի բարերար, Հ.Բ.Ը.Միութեան Հիւսիսային Ամերիկայի մասնաճիւղի տնօրէնական, Տիրաւոր Մարտիկեան, որ մտտ հարիւր հոգիէ բաղկացած ուխտաւորներով այդ օրերուն, պիտի գտնուին Երուսաղէմ:

ՈՒԱՇԻՆԿԹԸՆ

□ Մայիսի 18-20, Ոււշինի թերթի մէջ տեղի պիտի ունենայ Թէքեան Մշակութային Միութեան Հիւսիսային Ամերիկայի Շրջանակի ճիշդ Գաղտնաւորական Ժողովը:



Ընկ. Խաչիկ Ժանոյեան

Ժողովին պիտի մասնակցին Միութեան 42 մասնաճիւղերէն պատգամաւորներ: Ժողովներուն միջոցով մէջ ծրագրուած են ազգային նիւթերու լոյր դաստիարակիչները:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻԺ

Սփիւռքահայութեան ներքին Մշակութային Կապի Կոմիտէն 2 շնորհակալութեան առաջած են հետեւեալները:

- Դերեմիկ Տեմիրճեանի ամբողջական գործերու երրորդ եւ չորրորդ հատորները:
- Երուսաղ Օտմանի մի եւտորեայ ժողովածուն:
- 1979 թուականի գեղարտի պատի պրագոյց:

Այս առթիւ կը շնորհատրեմք Կոմիտէի նախագահութիւնը, իր այս առաջին նախաձեռնութեան առթիւ:

Օրացոյցները մեր հայրենական կեանքի մէջ կարեւոր տեղ կը գրանեն, որովհետեւ ամուսն մեզի կը վերլիչենք ու միայն կրօնական օրերու տօները, այլեւ մեր ազգային տօները:

ՎԱՐԴԱՆԱՆՑ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՆԱԽԱԶԵՆՈՒԹԵԱՄԲ

ԱՐԺԱՆԹԻՆԻ ՀԱՅ ԱՆԵՏԱՐԱՆՉԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
Տեղի պիտի ունենայ Մարտ 24ին, Շաբաթ օր, կէսօրէ վերջ ժամը 6ինը 6ին, Ընկերակցութեան համըստարարին մէջ Բիվատակիա 5848:

ՊԻՏԻ ԽՕՍԻ

ԱՐԺ. Տ. ԱՐՇԱՄ ԲԷՆՅ. ՊՈԶՈՅԵԱՆ

Ճոխ գեղարուեստական բաժնիով:

Սիրով կը հրաւիրեմք Պուէնոս Այրեսի եւ շրջակայքի մեր ազգակիցները, մասնակիւն տոյմ հոգեպարար համըստարարութեան:

Մտուքը ազատ է

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Մարտի 12ին, բացուեցան զգուցիկ նրբան, Մխիթարեան, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եւ Մարի Մանուկեան հայկական շորս երկրորդական վարժարանները:

Իսկ Մարտի 15ին, զատերու սկսած էին Պաղէճնակի Արծրունիի եւ Վ. Լորեզի նախկերթարանները:

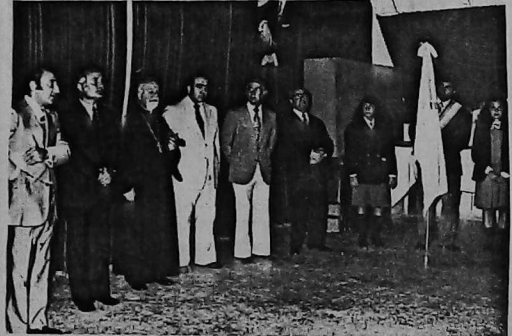
Հ.Բ.Ը. Միութեան Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան 1979 տարելըջանի վերամուտի հանդիսաւոր բացումը տեղի ունեցաւ նոյն օրը ժամը 10ին, Միութեան Ս. Պէնկեան սրահին մէջ, նախագահութեամբ Ս. Գէորգ եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ Արժանապատիւ Տ. Արշամ Բհնյ. Պողոսեանի:

Արժանիւնեան եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան քայլերգներու եր-

գեցողութենէն ետք, Միութեան կողմէ աշակերտութեան բարի գալուստ մաղթեց վարչութեան Ատենադպիր, Պրն. Վահրամ Հայրապետեան: Ապա խօսք առին, հաստատութեան հայկական բաժնիի Տնօրէն՝ Պրն. Գէորգ Մարաշեան, երկրորդականի տեղական բաժնիի Տնօրէն՝ Տօքթ. Փասբուլա՛ Օհանեան:

Վերջաւորութեան՝ Տ. Արշամ Բհնյ. Պողոսեան Աստուածաշունչէն կարդաց օրուայ պատշաճող հատուած մը, եւ ապա ընդլայնելով գայն, աշակերտութեան տուաւ իր խորհուրդներն ու օրհնանքները:

Սեպարան մը Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան վերամուտի հանդիսութեանը



Սեպարան մը Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան վերամուտի հանդիսութեանը

ՆԱՀԱՊԵՏԱԿԱՆ ՍՈՎՈՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Մարտի 16-ին, Հ.Բ.Ը. Միութեան Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան աշակերտութեան կէսօրուայ ձառչիմ մատուցուեցաւ մատաղ մը, նահապետեան ընտանիքին կողմէ, իրենց մօր՝ Լուսամիմ նահապետեանի՝ մահուան առաջիմ տարիլիցիմ առթիւ:

Այս՝ մեր նահապետական սովորութիւններէն մէկն էր, որ այժմ գրեթէ մոռցուած է եւ քիչերն են որ կը պահպանեն:

Ժամանակին, հայկական սովորութիւնն էր դպրոցներում,

հիւանդանոցներու, օտարանոցներում եւ ուրիշ քարտէրակալ հաստատութիւններում, ուրախ թէ՛ տխուր առթիւ մատաղ կատարելը, եւ այդ ձեւով թէ սիրելիներում հոգիներու փրկութեան սիրտփանքը կ'ունենային եւ թէ օգտակար կը համդիսանային հայկական հաստատութիւններում:

Ժամանակն է որ մեր գաղութի անդամները այս գեղեցիկ եւ բարի սովորութիւնը վերահաստատեն, եւ իրենց տխուր թէ ուրախ պահերում յիշիմ հայկական դպրոցներում ու միւս հաստատութիւնները:

ԲԱՐԻ ԳԱԼՈՒՍ

Մարտի 11ին, Երուսաղէմ կատարած իրենց շրջագայութիւնէն թաղաքս վերադարձան Հ.Բ.Ը. Միութեան յարեար Անդամ, Տիար Հայկ Էմիրեան եւ իր աղտուախայլ Տիկին Պերճուհի Էմիրեան:

Էմիրեան ամուլը որոշ քաղաքներու կարգին այցելած են Վենետիկ, Ս. Ղազարի վանքը եւ ծանօթացած այնտեղ տարուող Հայապահպանման աշխատանքներում, ինչպէս նաեւ Լիզպոն, ուր մշտներմիկ գրոյց ունեցած են Գալուստ կիւպէնկեան հիմնադրութեան հայկական բաժնիի պատասխանատու, գրող՝ Վահրամ Մանուկի հետ:

Բարի գալուստ կը մղորթենք Տէր եւ Տիկին Էմիրեաններուն:

ԹՈՒՐԻՔԻԱՆ ԱՅՍՕՐ

ՄԵՇԽՕՍԻԿԸ

Թուրքիոյ վարչապետը՝ Պիլիցնտ Էճեփտ, պատասխանելով իր քննադատներուն որոնք կը մեղադրեն զինք Արեւմուտքին կատարուելիք զիջումներու համար, խստօրէն հերքեր է նման ամբաստանութիւնները եւ աւելցուցեր. «Ոչ միայն որեւէ զիջում խնդրոյ առարկայ չէ Թուրքիոյ համար, այլ նոյնիսկ

Արեւմուտքէն նման առաջարկ մը չէ ներկայացուած, որովհետեւ բոլորն ալ գիտեն թէ Թուրքիա իր նախկին կրօնական իրաւունքներում վրայ սակարկող երկիր մը չէ եւ ոչ մէկ զիջում, կ'ընէ այդ ուղղութեամբ»:

Էճեփտ կը նմանի այն վախկոտ մանուկին, որ մուրթին մէջ կը պոտայ թէ չի վախճար, երբ իրեն աղջ մասին ոչ ոք հարցում ըրած է...:

ՀԻՆ ԲԱՐԵԿԱՄԸ

Արեւմտեան Գերմանիոյ պաշտպանութեան նախարար Ափել յայտարարեր է թէ՛ Գերմանիա Թուրքիոյ ամենեւնի անկեղծ բարեկամն է ու պաշտպանը, եւ թէ իր երկիրը Թուրքիան ինքն իր բախտին պիտի շքէ: Հին առածը կ'ըսէ. «Հին բարեկամը թշնամի չ'ըլար»:

Այդպէս ալ, Գերմանիա կը թուի շարունակել այն շիւքաղաքականութիւնը, որուն հիմը Վիլհելմ Բ. կայսրը դրաւ 1895-1898ի հայկական շարդերու վաղորդակցին...:

ԹՈՒՐԻԱՆ ՓՈՐՁԱԿԱՏ

Մինչ Էճեփտ կը յոխորտայ թէ՛ Թուրքիա իր նուիրակալ իրաւունքներում վերստ պակարկող չէ, միւս կողմէ ալ տեղեկացուի թէ Արեւմտեան Գերմանիոյ բանակին պիտի տրամադրէ Գոհնայի Գարահիսար շրջանի զինուորական գօտիները՝ որպէսզի գերմանացիներ մեն գաղտնապահութեամբ փորձարկեն իրենց նոր զենքերը...:

Մէկ կողմ ձգենք սկզբունքի՝ եւ իրաւունքի խնդիրները, եւ հարցնենք թէ Թուրքիա քանի՞ միլիոն տղարի համաձայնեալ այս «զիջում»ին...:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Այս Կիրակի, 25 Մարտ, 1979ին, յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, մեր սիրելի ամուսինի եւ հօր՝

ԱՐԱՄ ՀԱՅՐԱՊԵՏԵԱՆԻ

մահուան երրորդ տարիլիցին առթիւ: Ներկայս կը ծանուցանենք հիանդուցալի յիշատակը յարգող մեր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:
ՎԱՐՊՈՒՇԻ ՀԱՅՐԱՊԵՏԵԱՆ ԵՒ ՈՐԳՆԵՐ

ՕՐՈՒԱՅ ԱՆՄԻՋԱԿԱՆ ՊԱՀԱՆՋՔԸ՝ ՕԳՆԵԼ ԼԻԲԱՆԱՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ



El Instituto Educacional Marie Manogian NECESITA

MAESTRA JARDINERA EXPERIMENTADA

Con conocimiento de idioma armenio Presentarse de 14.00 a 16.00 en: Acevedo 1322 — Capital Federal

REGISTROS

NACIMIENTOS

SARDARABAD felicita a Alberto Balian y Rosita Youssefian de Balian por el nacimiento de su hija Agatha, el día 19 del corriente y hace extensivas sus congratulaciones a los abuelos María y Hovsep Youssefian y Siranush Balian.

Enviamos nuestros saludos y felicitaciones al matrimonio Lia y Alejandro Murekian con motivo del nacimiento de su hijo Emilio Eduard y a sus abuelos Elisa Murekian y Haiganush y Vahé Yeremian.

Saludamos a Ricardo y Elizabeth Eredjian por el nacimiento de su hijo, a sus abuelos y familiares.

CUMPLEAÑOS

Nuestra redacción se une a la alegría del matrimonio Shushan y Tito Ekchian con motivo de celebrarse el día 18 del corriente los 15 años de su hija Silvana y felicita a las abuelas Ekchian y Shahinian.

MISA RECORDATORIA

Con motivo de cumplirse dos años del fallecimiento del Sr. Aram Hairabedian, se celebrará el día 25 de marzo una misa en su memoria en la Catedral San Gregorio El Iluminador. Participan la ceremonia religiosa su esposa Vartuhi, hijos y nietos.

AGRADECIMIENTOS

El matrimonio Nazeli y Haigazoun Balassanian agradecen a sus parientes y amigos y, en especial, a los residentes en San Pablo por los saludos y telegramas de felicitación a raíz del nacimiento de su nieto Fernando Enrique.

VIAJEROS

Tras una breve estadía en el continente europeo y luego de visitar Italia, Francia y Portugal regresó a nuestra capital el Sr. Haig Emirian, Presidente Honorario de U.G.A.B., acompañado por su esposa, Sra. Berdjuhi Emirian. En el país lusitano concurre especialmente a la Fundación Calouste Gulbenkian.

DONACIONES

Sr. Haigazoun Balassanian y Sra. por el nacimiento de su nieto Fernando Enrique \$ 50.000.

Sr. Martín Keskiskian y Sra. por el bautismo de su nieta Nadia \$ 25.000.

Sr. Jorge Keskiskian y Sra. por el bautismo de su hija Nadia \$ 25.000.

Honos. Benlian, en memoria de su hermano Krikor \$ 20.000.

Sr. Puzant Kemandjian por fallecimiento del Sr. Arakel Boyodjian \$ 50.000.

Sra. Maritza de Guezikarian por fallecimiento del Sr. Arakel Boyodjian \$ 10.000.

PARA ELLAS

CHEOREG (Torta de Pascua)

1 taza leche tibia.

1. 1/2 tazas manteca fundida

3 huevos

1 cucharada de levadura seca (Disuelta en 1/2 taza de agua tibia con una cucharadita de azúcar)

1/4 taza de semillas de anís (opcional)

1 cucharadita sal

3 cucharadas azúcar

6 tazas de harina

1 huevo batido para pintar

Mezclar la leche tibia, mante-

COCINA ARMENIA

ca, 2 huevos batidos, levadura, sal y azúcar. Agregar harina para hacer una masa blanda. Dejar reposar en lugar tibio hasta que eleve al doble. Amasar rollos pequeños de masa en tiras de unos 20 cm. de largo y del grosor de un dedo y colocar en círculos. Dejar en una asadera, pintando la superficie con huevo batido. Dejar descansar por 2 horas. Cocer en horno moderado de 190 o (375 Farenheit) hasta dorar.

Se le pueden poner semillas de sésamo, si gusta.

A partir del martes 3 de abril se iniciarán las clases de tejido, croché y dos agujas en el horario de 15 a 17 hs. Dictadas por la profesora Mary de Adjemian en la sede de nuestra institución.

Próximamente se dictarán las clases de cocina.

Para informes dirigirse a:

Secretaría de U.G.A.B.

COMUNICADO

La redacción de Sardarabad informa a sus lectores y amigos que desde el mes de febrero del corriente año se está efectuando la cobranza de las suscripciones a nuestro periódico. Ponemos en su conocimiento que las personas destinadas para tal fin son los señores José R. López y Daniel Almirón.



DEPORTIVO ARMENIO

TODO EL RUIDO - TODA LA MUSICA
SABADO 31 DE MARZO DE 1979 A LAS 22.00

EN LOS SALONES Y JARDINES DE

PINAR DE ROCHA

Brasil y V. Casares. Ramos Mejia
(Alt. Av. Rivadavia 14.800)

actuación especial de

ARTURO KOUYOUMDJIAN
Y SU CONJUNTO

Reservas: 48-7800/47-5629/35-7184

HAGASE SOCIO DE
DEPORTIVO ARMENIO
Y APOYE A
DEPORTIVO ARMENIO
LA INSTITUCION DE TODOS
Y PARA TODOS
LOS ARMENIOS

M&M
MACIPE-MINASSIAN

M. T. de ALVEAR 628-L. 22 Capital Federal.

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES
825-8572
Tel. 771-9422
32-4144



**BANCO
ARARAT**
COOPERATIVO LIMITADO
LARREA 672 — CAPITAL

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA GRAN ASADO FAMILIAR

Con la actuación del conjunto

"TATUL ALTUNIAN".

"PREMIOS SORPRESA" con su ticket de entrada.

Domingo 25 de marzo de 1979, 13 hs.

Y PARA SUS HIJOS

DISNEYWORLD EN UGAB

CON

"MICROCINE INFANTIL"

atendidos por Baby Sitters.

Reserve su tarjeta: Acevedo 1322 - TEL. 773-2820

CONVOCATORIA



De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA invita a los señores Asociados a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el Domingo 22 de abril de 1979 a las 10 horas, en la Sede Social de la Institución, calle Acevedo 132, de esta Capital, a los efectos de considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1.) Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance general al 31 de diciembre de 1978
- 2.) Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el Acta de la Asamblea.
- 3.) Elección de tres miembros titulares para integrar el Consejo Directivo, en reemplazo de los señores José Youssefian, Armando Balassanian, José Narkizian, quienes terminan su mandato.
- 4.) Elección de tres vocales suplentes, un revisor de cuentas suplente, con mandato por un año.

Buenos Aires, marzo de 1979

... De los Estatutos: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos 30 minutos de la hora de citación."

Periódico Armenio

"SARDARABAD"
ՍԱՐՏԱՐԱԳՍ

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779-Capital

Director
NAHABET NAHABERIAN
Corresponsable, receptoría y avisos y suscripciones en BRASIL
Sr. Benjamín Distchekejian
Av. Pedro I - 560
San Pablo: T.E. 279-1255

URUGUAY
Sr. Alberto Kemanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo
CORDOBA
Sr. Galzag Derhagopian
Garay (E) 452
Ciudad de Córdoba

Registro Nacional de Prop.
Intelectual: N 1427944